

Isa

Chapter 59

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 הֵן לֹא-קִצְרָה יַד־יְהוָה מִהוֹשִׁיעַ וְלֹא-כִבְדָּה אָזְנוֹ מִשְׁמוֹעַ :
ecco non mieterè mano l'Eterno salvare e-non onorare orecchio udire
[H8085](#) [H0241](#) [H3513](#) [H3808](#) [H3467](#) [H3068](#) [H3027](#) [H3808](#) [H2005](#)

Ecco, la mano dell'Eterno non è troppo corta per salvare, né il suo orecchio troppo duro per udire;

2 כִּי אִם-עֲוֹנוֹתֵיכֶם הָיוּ מִבְּדָלִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטָּאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ
poiche se iniquita furono [מבדלים] tra tra vostro-Dio e-peccato nascondere
[H5641](#) [H0430](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0914](#) [H1961](#) [H5771](#)

פְּנִים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ :
faccia da udire
[H8085](#) [H6440](#)

ma son le vostre iniquità quelle che han posto una barriera fra voi e il vostro Dio; sono i vostri peccati quelli che han fatto sì ch'egli nasconda la sua faccia da voi, per non darvi più ascolto.

3 כִּי כַפִּיכֶם נִגְאָלוּ בְּדָמַי וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בְּדָמַי נִגְאָלוּ
poiche palmo [נגאלו] in-sangue e-dito in-iniquita labbro שפתותיכם דברו-
[H1696](#) [H8193](#) [H5771](#) [H0676](#) [H1818](#) [H1351](#) [H3709](#)

שֶׁקֶר לְשׁוֹנְנָם עוֹלָה תְּהַנֶּה :
menzogna lingua [עולה] meditare
[H1897](#) [H3956](#) [H8267](#)

Poiché le vostre mani son contaminate dal sangue, e le vostre dita dalla iniquità; le vostra labbra proferiscono menzogna, la vostra lingua sussurra perversità.

4 אִין קָרָא בְּצִדְקָה וְאִין נִשְׁפָּט בְּאִמּוּנָה כְּטוֹחַ עַל-תְּהוֹ וְדָבָר-
non-c'e chiamo con-justizia e-non-c'e giudicare fedelta su vuoto e-parola
[H1696](#) [H8414](#) [H0982](#) [H0530](#) [H8199](#) [H0369](#) [H6664](#) [H7121](#) [H0369](#)

שְׂוֵאָה הָרָו עֵמֶל וְהוֹלִיד עֲוֹן :
vanita e-partorire [עמל] incinta vanita
[H0205](#) [H3205](#) [H5999](#) [H2029](#) [H7723](#)

Nessuno muove causa con giustizia, nessuno la discute con verità; s'appoggiano su quel che non è, dicono menzogne, concepiscono il male, partoriscono l'iniquità.

5 בִּיצֵי צִפְעוֹנִי בִקְעוּ וְקוֹרֵי עֵקְבֵישׁ יֵאָרְגוּ וְהוֹרָה מְבִיצֵיהֶם יָמוּת מְבִיצֵיהֶם
[ביצי] vipera fendere [וקורי] [עקביש] [יארגו] il-mangio [מביציהם] morira [והוורה] [הוורה]
[H2116](#) [H4191](#) [H1000](#) [H0398](#) [H0707](#) [H5908](#) [H6980](#) [H1234](#) [H1000](#)

תִּבְקַע אֶפְעָה :
fendere [אפעה]
[H0660](#) [H1234](#)

Covano uova di basilisco, tessono tele di ragno; chi mangia delle loro uova muore, e l'uovo che uno schiaccia, dà fuori una vipera.

6 קוריהם לא יהיו לבגד ולא יתכסו במעשיהם מעשיהם מעשי-
 [קוריהם] non saranno vestiti e-non coprire in-le-loro-opere le-loro-opere opere-di
[H6980](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3680](#) [H4639](#) [H4639](#) [H4639](#)

און ופעל חמס בכפיהם:
 vanita e-opera violenza palmo
[H0205](#) [H6467](#) [H2555](#) [H3709](#)

Le loro tele non diventeranno vestiti, né costoro si copriranno delle loro opere; le loro opere son opere d'iniquità, e nelle loro mani vi sono atti di violenza.

7 רגליהם לרע ירצו וימהרו לשפד דם נקי מחשבותיהם מחשבות
 piede a-male correre e-affrettarsi a-versare sanguie innocente disegno disegno
[H7272](#) [H7323](#) [H8210](#) [H1818](#) [H4284](#) [H4284](#)

און שר ושבר במסלותם:
 vanita devastazione e-spezzo strada
[H0205](#) [H7701](#) [H7667](#) [H4546](#)

I loro piedi corrono al male, ed essi s'affrettano a spargere sangue innocente; i loro pensieri son pensieri d'iniquità, la desolazione e la ruina sono sulla loro strada.

8 דרך שלום לא ידעו ואין משפט במעגלותם נתיבותיהם עקשו להם
 via pace non conobbero e-non-c'e giudizio [במעגלותם] sentiero [עקשו] a-loro
[H1870](#) [H7965](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0369](#) [H4941](#) [H4570](#) [H6140](#) [H1992](#)

כל דרך לא ידע שלום:
 tutto via in-essa non conobbe pace
[H3605](#) [H1869](#) [H3808](#) [H3045](#) [H7965](#)

La via della pace non la conoscono, e non v'è equità nel loro procedere; si fanno de' sentieri tortuosi, chiunque vi cammina non conosce la pace.

9 על-כן רחק משפט ממנו ולא תשיגנו צדקה נקנה לאור
 su cosi allontanare giudizio da-lui e-non raggiungere giustizia sperare alla-luce
[H7368](#) [H4941](#) [H3808](#) [H5381](#) [H6666](#) [H0216](#)

והנה-חשך לנהות באפלות נהלך:
 ed-ecco tenebre [לנהות] [באפלות] camminare
[H2009](#) [H2822](#) [H5054](#) [H0653](#) [H1980](#)

Perciò la sentenza liberatrice è lunge da noi, e non arriva fino a noi la giustizia; noi aspettiamo la luce, ed ecco le tenebre; aspettiamo il chiarore del dì, e camminiamo nel buio.

10 ננששה בעורים קיר וכאין עינים ננששה כשלונו בצהרים כנשף
 [ננששה] cieco parete e-non-c'e occhi [ננששה] inciampare mezzogiorno [כנשף]
[H1659](#) [H0369](#) [H7023](#) [H5787](#) [H3782](#) [H4941](#) [H5399](#)

באשמנים כמתים:
 [באשמנים] morire
[H0820](#) [H4191](#)

Andiam tastando la parete come i ciechi, andiamo a bastoni come chi non ha occhi; inciampiamo in pien mezzogiorno come nel crepuscolo, in mezzo all'abbondanza sembriamo de' morti.

11 נהמה כדבים קלנו וכינים הנה נהנה נקנה למשפט ואין
 tumultuare [כדבים] come-a-noi [וכינים] meditare meditare sperare a-giudicio e-non-c'e
[H1677](#) [H3605](#) [H3123](#) [H1897](#) [H1897](#) [H1897](#) [H4941](#) [H0369](#)

לישועה רחקה ממנו:
 salvezza allontanare da-lui
[H3444](#) [H7368](#)

Tutti quanti mugghiamo come orsi, andiam gemendo come colombe; aspettiamo la sentenza liberatrice, ed essa non viene; la salvezza, ed ella s'allontana da noi.

כי־ בני ענתה וּחטאותינו נגדך פשעינו רבו כי־ 12
 poiche costruite rispondere e-peccato di-fronte trasgressione essi-si-moltiplicarono poiche
[H5048](#) [H6588](#)

פשעינו אתנו ועונותינו ידענום:
 trasgressione con e-iniquita conoscere
[H6588](#) [H0854](#) [H5771](#) [H3045](#)

Poiché le nostre trasgressioni si son moltiplicate dinanzi a te, e i nostri peccati testimoniano contro di noi; sì, le nostre trasgressioni ci sono presenti, e le nostre iniquità, le conosciamo.

וסרה עשק דבר־ אלהינו מאתר ונסוג ביהוה וכחש פשע 13
 e-ribellione oppressione parola nostro-Dio da-dopo nell'-Eterno e-mentire ribellarsi
[H5627](#) [H6233](#) [H1696](#) [H0430](#) [H5253](#) [H3068](#) [H3584](#) [H6586](#)

הרו והגו מלב דבר־ שקר:
 incinta e-meditare da-cuore parole-di menzogna
[H2029](#) [H1897](#) [H1697](#) [H8267](#)

Siamo stati ribelli all'Eterno e l'abbiam rinnegato, ci siamo ritratti dal seguire il nostro Dio, abbiam parlato d'oppressione e di rivolta, abbiam concepito e meditato in cuore parole di menzogna...

אמת וחסג אחר משפט וצדקה מרחוק תעמד כי־ כשלה ברחוב עשק 14
 verita piazza come-Silo poiche stare lontano e-giustizia giudizio indietro indietro
[H0571](#) [H7339](#) [H3782](#) [H5975](#) [H7350](#) [H6666](#) [H4941](#) [H0268](#) [H5253](#)

ונכחה לא תוכל לבוא:
 venire potrai non
[H0935](#) [H3201](#) [H3808](#) [H5229](#)

E la sentenza liberatrice s'è ritirata, e la salvezza s'è tenuta lontana; poiché la verità soccombe sulla piazza pubblica, e la rettitudine non può avervi accesso;

יהוה וירא משתולל מרע וסר נעדרת האמת ותהי 15
 l'Eterno e-vide [mשתולל] a-causa-del-male e-allontanarsi equipaggiare il-verita e-essere
[H3068](#) [H7200](#) [H5493](#) [H0571](#) [H1961](#)

ונרע בעיניו כי־ אין משפט:
 e-fare-il-male in-i-suoi-occhi poiche non-c'e giudizio
[H4941](#) [H0369](#)

la verità è scomparsa, e chi si ritrae dal male s'espone ad essere spogliato. E l'Eterno l'ha veduto, e gli è dispiaciuto che non vi sia più rettitudine;

לו וירא כי־ אין איש וישתומם כי־ מפגיע ותרשע 16
 a-lui e-vedere poiche e-essere-devastato uomo non-c'e poiche e-salvare incontrare non-c'e
[H3467](#) [H6293](#) [H0369](#) [H8074](#) [H0376](#) [H0369](#) [H7200](#)

זרעו וצדקתו היא סמכתהו:
 il-suo-seme e-giustizia ella appoggiare
[H5564](#) [H1931](#) [H6666](#) [H2220](#)

ha veduto che non v'era più un uomo, e s'è stupito che niuno s'interponesse; allora il suo braccio gli è venuto in aiuto, e la sua giustizia l'ha sostenuto;

תִּלְבַּשְׁתָּ [תִּלְבַּשְׁתָּ]	נָקַם vendetta	בִּגְדֵי veste	וַיִּלְבֹּשׁ e-vestire	בְּרֹאשׁוֹ capo	יְשׁוּעָה salvezza	וְכֹבַע [וְכֹבַע]	כְּשֵׁרִין [כְּשֵׁרִין]	צְדָקָה giustizia	וַיִּלְבֹּשׁ e-vestire	17
H8516	H5359		H3847		H3444	H3553		H6666	H3847	

וַיַּעַט
[וַיַּעַט]

כַּמְעִיל
[כַּמְעִיל]

קִנְיָה:
gelosia

[H7068](#) [H4598](#)

ei s'è rivestito di giustizia come d'una corazza, s'è messo in capo l'elmo della salvezza, ha indossato gli abiti della vendetta, s'è avvolto di gelosia come in un manto.

לְאֵיִם costa	לְאֵיבֵיו nemico	נִמּוּל retribuzione	לְצַרְיָיו avversario	חֲמָה furore	יִשְׁלֵם ricompensare	כְּעַל come-su	וְנִמְלוֹת [וְנִמְלוֹת]	כְּעַל come-su	18
H0339	H0341	H1576		H2534			H1578		

וְנִמּוּל
retribuzione

יִשְׁלֵם:
ricompensare

[H1576](#)

Egli renderà a ciascuno secondo le sue opere: il furore ai suoi avversari, il contraccambio ai suoi nemici; alle isole darà la lor retribuzione.

וַיָּבֹא verra	כִּי poiche	כְּבוֹדוֹ la-sua-gloria	אֶת- (*)	שֶׁמֶשׁ sole	וּמִמְזֶרְחָהּ e-oriente	יְהוָה l'Eterno	שֵׁם la	אֶת- (*)	מִמְעַרְבָּהּ [מִמְעַרְבָּהּ]	וַיִּירָאוּ e-temere	19
H0935		H3519	H0853	H8121	H4217	H3068	H8034	H0853	H4628	H3372	

בּוֹ:
in-esso

נִסְסָה
fuggire

יְהוָה
l'Eterno

רוּחַ
spirito

צֶר
Tiro

כַּנְהַר
come-fiume

[H5127](#) [H3068](#) [H7307](#) [H5104](#)

Così si temerà il nome dell'Eterno dall'occidente, e la sua gloria dall'oriente; quando l'avversario verrà come una fiumana, lo spirito dell'Eterno lo metterà in fuga.

וַבָּא e-venne	לְצִיּוֹן a-Sion	גּוֹאֵל redentore	וּלְשָׁבִי e-tornare	פְּשַׁע trasgressione	בְּיַעֲקֹב in-Giacobbe	נְאֻם oracolo	יְהוָה: l'Eterno		20
H0935	H6726		H7725	H6588	H3290	H5002	H3068		

E un redentore verrà per Sion e per quelli di Giacobbe che si convertiranno dalla loro rivolta, dice l'Eterno.

וְדִבְרֵי e-parole-di	עָלֶיךָ su-di-te	אֲשֶׁר che	רוּחִי il-mio-spirito	יְהוָה l'Eterno	אָמַר disse	אוֹתָם loro	בְּרִיתִי il-mio-patto	זֹאת questa	וְאֵי e-io	21
H1697			H7307	H3068	H0559	H0853	H1285	H2063	H0589	

אָמַר disse	זֶרַע seme	זֶרַע seme	וּמִפִּי e-bocca	זֶרַע seme	וּמִפִּי e-bocca	מִפִּי bocca	יָמוּשׁוּ ritirarsi	לֹא- non	בְּפִיךָ bocca	שְׁמֹתַי io-posi	אֲשֶׁר- chֵ
H0559	H2233	H2233	H6310	H2233	H6310	H6310	H4185	H3808	H6310		

יְהוָה
l'Eterno

מֵעַתָּה
da-ora

וְעַד-
e-fino-a

עוֹלָם:
eternita

ס
(*)

[H5769](#) [H5704](#) [H6258](#) [H3068](#)

Quanto a me, dice l'Eterno, questo è il patto ch'io fermerò con loro: il mio spirito che riposa su te e le mie parole che ho messe nella tua bocca non si dipartiranno mai dalla tua bocca né dalla bocca della tua progenie né dalla bocca della progenie della tua progenie, dice l'Eterno, da ora in perpetuo.